Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i odczekał jeszcze dni siedem innych znów wysłał ― gołębicę, i nie więcej ― wróciła do niego już. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odczekał więc jeszcze następnych siedem dni i wypuścił gołębicę, lecz już więcej do niego nie wróciła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odliczył więc następnych siedem dni i znów wypuścił gołębicę. Tym razem jednak już do niego nie wróciła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odczekał jeszcze drugie siedem dni i wypuścił gołębicę, ale już do niego nie wróciła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I czekał jeszcze drugie siedem dni, i wypuścił gołębicę, która się więcej nie wróciła do niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poczekał przedsię jeszcze siedm dni drugich, i wypuścił gołębicę, która się nie wróciła więcej do niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I czekał jeszcze siedem dni, po czym wypuścił znów gołębicę, ale ona już nie powróciła do niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poczekał jeszcze następnych siedem dni, i wypuścił gołębicę, ale ona już nie wróciła do niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poczekał jeszcze kolejnych siedem dni i znów wypuścił gołębicę, a ona już więcej do niego nie wróciła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odczekał znów siedem dni i posłał gołębicę, ale już do niego nie powróciła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poczekał jednak jeszcze dalszych siedem dni i wypuścił gołębia, który nie powrócił już do niego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Odczekał jeszcze siedem następnych dni i wypuścił gołębicę, ale już więcej do niego nie powróciła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І почекавши ще других сім днів, знову післав голубку, і не додала до нього більше повернутися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem przeczekał jeszcze siedem dalszych dni oraz wypuścił gołębicę; ale więcej do niego nie wróciła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I czekał jeszcze dalszych siedem dni. Potem wypuścił gołębia, ale ten już do niego nie wrócił. |